Sin./Fdo.: ITZIAR MATEOS OLAVARRIETA 2024-12-12
GIZARTE-HEZKUNTZA GARATZEKO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE PROGRAMAS SOCIOEDUCATIVOS
Sin./Fdo.: MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI 2024-12-12
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA, "UDALEKUAK 2025" UDAKO KANPAINAREN BARRUAN UMEENTZAKO UDALEKUAK ANTOLATZEKO ZERBITZU-KONTRATUA ARAUTZEKO

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuak bost udaleku antolatuko ditu, "Udalekuak 2025" udako kanpainaren barruan, Bizkaiko Lurralde Historikoko eta Nafarroako Foru Komunitateko gazteentzako zenbait aterpetxe edo instalaziotan, 2012tik 2016ra bitartean (biak barne) jaiotako eta Euskadiko hiru Lurralde Historikoetako udalerrietakoren batean erroldatutako umeentzat.

Preskripzio teknikoen agiri honen bidez, umeentzako bost udaleku horiek gauzatuko dituzten proiektuak adjudikatzeko beharrezkoak diren baldintzak eta betekizunak ezartzen dira.

2.- KONTRATUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

Kontratuaren ezaugarriak direla eta, bost sorta ezarri dira, lau Bizkaiko Lurralde Historikoan eta bat Nafarroako Foru Komunitatean. Sorta bakoitza "Udalekuak 2025" programako umeentzako udalekuak antolatu nahi diren kokalekuetako bati dagokio.

- 1. sorta. Udaleku bat antolatzea Busturialdeko eta Lea-Artibaiko eskualdeetan (Bizkaia), aisialdiko jarduerak eta baserri-eskola eskaintzeko.
- 2. sorta. Udaleku bat antolatzea Urdaibaiko Biosfera Erreserban (Bizkaia), aisialdiko eta abentura-kiroleko jarduerak

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS REGULADORAS DEL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE COLONIAS INFANTILES DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO "UDALEKUAK 2025"

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El Servicio de Acción Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte tiene previsto organizar cinco colonias infantiles, dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2025", en diferentes albergues o instalaciones juveniles del Territorio Histórico de Bizkaia y de la Comunidad Foral de Navarra, para niñas y niños nacidos entre los años 2012 y 2016 (ambos inclusive) y empadronados en cualquiera de los municipios de los tres Territorios Históricos del País Vasco.

Para establecer las condiciones y requisitos necesarios para la adjudicación de aquellos proyectos donde se desarrollen estas cinco colonias infantiles se elabora el presente Pliego de Prescripciones Técnicas.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO

Dadas las características del contrato, se establecen cinco lotes, cuatro en el Territorio Histórico de Bizkaia y uno en la Comunidad Foral de Navarra, que corresponden cada uno de ellos con una de las ubicaciones donde se pretende organizar las colonias infantiles para el programa de colonias y campamentos "Udalekuak 2025".

- Lote 1.- Organización de una colonia en las comarcas de Busturialdea y Lea Artibai en Bizkaia con actividades de tiempo libre y granja escuela.
- Lote 2.- Organización de una colonia en el Parque Natural de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai en Bizkaia con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eskaintzeko.

- 3. sorta. Udaleku bat antolatzea Durangaldeko eta Arratia-Nerbioiko eskualdeetan (Bizkaia), aisialdiko jarduerak eta baserri-eskola eskaintzeko.
- 4. sorta. Udaleku bat antolatzea Nafarroako Foru Erkidegoko eremu euskaldunean, abentura-kiroleko jarduerak eskaintzeko.
- 5. sorta. Udaleku bat antolatzea Busturialdeko eta Uribe Kostako eskualdeetan (Bizkaia), aisialdiko jarduerak eta naturarekin lotura duten jarduerak eskaintzeko.

2.A.1. Instalazioen ezaugarriak

Bizkaiko Foru Aldundiaren udalekuak egingo diren instalazioek foru-erakunde honetarako esklusiboak izan behar dute, bai zerbitzuei dagokienez, bai lokalei dagokienez.

Lizitatzaileek eskainitako instalazioek honako modalitate hauetakoren batean sailkatuta egon beharko dute:

1. Haur- eta gazte-taldeei ostatu emateko aterpetxe edo instalazioak, Eusko Jaurlaritzako Gazteria Zuzendaritza Nagusiak aitortuak, aintzat harturik zer ezartzen duten Haur eta gazte taldeen lojamendu eta egonaldietarako aterpetxe eta instalakuntza antolaketari buruzko urriaren 18ko 406/1994 Dekretuak eta hura garatzen duen 1997ko azaroaren 12ko Aginduak.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko turismo-aterpetxeak antolatzen dituen uztailaren 9ko 200/2013 Dekretuak ofizialki aitortutako turismo-aterpetxeak edo -instalazioak.

actividades de tiempo libre y deporte aventura

- Lote 3.- Organización de una colonia en las comarcas de Durangaldea y Arratia-Nerbioi en Bizkaia con actividades de tiempo libre y granja escuela.
- Lote 4.- Organización de una colonia en la Zona Vascófona de la Comunidad Foral de Navarra con Actividades de deporte aventura.
- Lote 5.- Organización de una colonia en las comarcas de Busturialdea y Uribe Kosta con actividades de tiempo libre y de conexión con la naturaleza.

2.A.1. Características de las instalaciones

Las instalaciones donde se desarrollarán las colonias de verano de la Diputación Foral de Bizkaia deben tener un carácter de exclusividad tanto de servicios como de locales para esta institución foral.

Las instalaciones ofertadas por las licitadoras deberán estar clasificadas por alguna de las siguientes modalidades:

1. Albergue o instalación destinada al alojamiento de grupos infantiles y juveniles, reconocidos por la Dirección General de Juventud del Gobierno Vasco a tenor de lo establecido en el Decreto 406/1994, de 18 de octubre, sobre ordenación de albergues e instalaciones destinados a la estancia y alojamiento de grupos infantiles y juveniles y Orden de 12 de noviembre de 1997 que lo desarrolla.
2. Albergues o Instalaciones Turísticas reconocidos oficialmente por el Decreto 200/2013, de 9 de julio, de ordenación de los albergues turísticos del País Vasco.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Nafarroako Turismoko Aterpetxeak Antolatzeko Erregelamendua onesten duen abenduaren 5eko 140/2005 Foru Dekretuak eta Nafarroako Turismo Erregistroan inskribatzeko prozedura ezartzen duen Kultura eta Turismoko kontseilariaren (Vianako Printzea Erakundea) ekainaren 18ko 190/2004 Foru Aginduak ofizialki aitortutako turismo-aterpetxeak edo -instalazioak.

4. Haur- eta gazte-taldeei ostatu emateko titulartasun publikoko aterpetxeak edo instalazioak. Instalazioaren titularra den erakunde publikoak, idazki edo komunikazio bidez, frogatu behar du haur- eta gazte-taldeek ostatu hartzeko nahitaezko eta beharrezko bizigarritasun-baldintza guztiak betetzen dituela.

5. Haur- eta gazte-taldeen ostatu eta egonaldietarako udalak emandako jarduera-lizentzia duten instalazio pribatuak.

Lizitatzaileek "Udalekuak 2025" udako kanpainako sorta bakoitzerako proposatutako instalazioek edukiera nahikoa izan beharko dute sorta bakoitzerako ezartzen den plaza-kopurua eta kontratua egikarituko duten langileen plazak gutxienez hartzeko.

Nolanahi ere, instalazio batek sorta bakoitzerako eskatutakoa baino plaza gehiago badu, lizitatzaileak dokumentu bat aurkeztu beharko du, zeinean adieraziko baitu esklusibotasuna izango duela Bizkaiko Foru Aldundiarekin sorta bakoitzean esleitutako aldirako.

Gainera, instalazioak honako zerbitzu hauek eduki beharko ditu:

- Sukaldea eta jantokia, sorta bakoitzari esleitutako plazak eta dagozkien

3. Albergues o Instalaciones Turísticas reconocidas oficialmente por el Decreto Foral 140/2005, de 5 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de Ordenación de los Albergues Turísticos y la Orden Foral 190/2004, de 18 de junio, del consejero de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana, por la que se establece el procedimiento de inscripción en el Registro de Turismo de Navarra.

4. Albergues o Instalaciones de titularidad pública, destinadas al alojamiento de colectivos infantiles y juveniles, acreditado mediante escrito o comunicación de la Institución Pública titular de la instalación, de que se cumple con todos los requisitos de habitabilidad obligatorios y necesario para alojamiento de grupos infantiles y juveniles.

5. Instalaciones privadas que dispongan de licencia municipal de actividad para la estancia y alojamiento de grupos infantiles y juveniles.

Las instalaciones propuestas por las licitadoras para cada uno de los lotes de la campaña de verano "Udalekuak 2025" deberán contar con una capacidad suficiente para alojar, como mínimo, el número de plazas que se fija para cada lote más las correspondientes plazas para albergar al personal vinculado a la ejecución del contrato.

En todo caso, en el supuesto de que una instalación disponga de un número de plazas superior al requerido para cada lote, la licitadora deberá presentar un documento de exclusividad con la Diputación Foral de Bizkaia por un periodo de tiempo igual al asignado en cada lote.

Además, la instalación dispondrá de los siguientes servicios:

- Cocina y comedor, acondicionados para la manutención de, al menos, las plazas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

begiraleak gutxienez mantentzeko egokituta.

- Ekipamendu guztia daukaten logelak, sortari esleitutako parte-hartzaile kopurua eta gizarte- eta hezkuntza-programan jasotako jarduerak egiteko behar diren pertsonak hartzeko.

- Komunak, dutxak eta konketak, instalazioan ostatu hartzen duten parte-hartzaileei gutxienez arreta emateko.

- Kanpoko aisia-gunea.

2.A.2. Udalekuaren antolaketaren ezaugarri orokorrak

Sorta bakoitzaren adjudikaziodun diren enpresek honako hauen ondoriozko gastuak ordaindu beharko dituzte:

a) Mantenu osoa (gosaria, bazkaria, askaria eta afaria) sorta bakoitzari esleitutako pertsonentzat, dinamizazio-taldeko pertsonentzat eta une jakin batean jarduerak egiten arituko diren espezialistentzat.

b) Instalazioen mantentze-lanak, ura, argia eta garbiketa.

c) Txanda bakoitzean antolatutako txangoetan parte hartzen duten pertsonak lekualdatzeko garraioa. Garraio hori desgaitasuna duten pertsonentzat egokitu beharko da, behar izanez gero.

2.A.3. Animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-programa:

Ezartzen den txanda bakoitza lehenengo eguneko bazkariarekin hasiko da, eta azken eguneko bazkariarekin amaituko.

asignadas a cada lote más sus respectivos monitoras y monitores.

- Habitaciones totalmente equipadas para alojar al número de participantes asignados al lote y a aquellas personas necesarias para la realización de las actividades recogidas en el programa socioeducativo.

- Baños, duchas y lavabos necesarios para atender, al menos, a las personas participantes alojadas en la instalación.

- Zona exterior de esparcimiento.

2.A.2. Características generales de la organización de la colonia

Las adjudicatarias de cada uno de los lotes deberán correr con los gastos derivados de:

a) Alimentación en régimen de pensión completa (desayuno, comida, merienda y cena) para las personas asignadas a cada lote, así como para las personas del equipo de dinamización y especialistas que, en un momento determinado, puedan estar realizando actividades.

b) Mantenimiento, agua, luz y limpieza de las instalaciones.

c) Transporte para el traslado de las personas participantes en las excursiones organizadas en cada turno. Dicho transporte deberá ser adaptado para personas con discapacidad, en caso necesario.

2.A.3. Programa socioeducativo de actividades de animación:

Cada uno de los turnos que se establezca comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.A.3.1.- Txanda bakoitzean udalekuko jarduerak gauzatzeko egin behar diren joan-etorri guztiak adjudikaziodunaren kontura izango dira; parte-hartzaile adingabeak udalekuetara lehenengoz joateko eta etxera bizilekura itzultzeko joan-etorriak, berriz, Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura. Garraio horretan mugikortasun urriko pertsonentzako garraio egokitua sartuko da, beharrezkoa izanez gero.

Baldin eta, proposatutako jarduerak egiteko, garraio publikokoa ez den ibilgailuren bat, norberarena edo besterena, erabiltzen bada, nahitaezkoa izango da honako hauek edukitzea:

- Bidaiarientzako derrigorrezko asegurua, honako hauek adierazita: matrikula, markak, plaza-kopurua eta ibilgailu mota.

- Ikuskapen teknikoaren fitxak, ibilgailuen azterketa teknikoaren (IAT) berrikuspenak egunean izateari buruzkoak.

2.A.3.2.- Hala eskatzen duten jarduera guztietan, entitate adjudikaziodunek jarduera horiek egiteko behar den materiala eta langile kualifikatuak eduki beharko dituzte, bai eta egin beharreko jardueretarako behar diren administrazio-baimenak ere.

2.A.3.1.- Todos los desplazamientos que puedan ocasionarse durante cada uno de los turnos, para la realización de las actividades de la colonia serán por cuenta de la adjudicataria, quedando excluidos los de incorporación y regreso de las personas menores participantes, que serán a cargo de la Diputación Foral de Bizkaia. Dicho transporte incluirá la utilización de transporte adaptado a personas con movilidad reducida, en caso necesario.

En el supuesto de utilizar algún vehículo, propio o ajeno, que no pertenezca al transporte público, para la realizar los desplazamientos de las actividades propuestas, será obligatorio tener:

- Seguro obligatorio de personas viajeras, debiéndose especificar matrícula, marcas, nº de plazas, e indicando el tipo de vehículo que se va a utilizar.

- Fichas de inspección técnica de estar al corriente de las revisiones de la Inspección Técnica de Vehículos (ITV).

2.A.3.2.- En todas aquellas actividades que así lo requieran, las entidades adjudicatarias deberán contar con el material y el personal cualificado para realizar dichas actividades, así como con los permisos administrativos correspondientes para las actividades a realizar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.A.4.- Sorta bakoitzaren zehaztapenak

2.A.4.1. 1. sorta. Udaleku bat antolatzea Busturialdeko eta Lea-Artibaiko eskualdeetan (Bizkaia), aisialdiko jarduerak eta baserri-eskola eskaintzeko.

2.A.4.- Especificaciones de cada uno de los lotes

2.A.4.1. Lote 1.- Organización de una colonia en las Comarcas de Busturialdea y Lea Artibai en Bizkaia con actividades de tiempo libre y granja escuela.

Non egingo den / *Lugar de realización*	Udalekua Busturialdeko eta Lea-Artibaiko eskualdeetan / *La colonia se desarrollará en las Comarcas de Busturialdea y Lea Artibai en Bizkaia*		
Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko hiru (3) txanda / *Tres (3) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	130 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	130 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	130 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	9-11 urte (2016 - 2014) / *9 – 11 años (2016 – 2014)*		
Hezkuntza-programa / *Programa educativo*	Aisialdiko eta baserri-eskolako jarduerak / *Actividades de tiempo libre y de granja escuela*		
Gutxieneko langileak / *Personal mínimo*	Zuzendari bat (1) eta hamahiru (13) begirale / *Una/Un (1) directora o director y trece (13) monitoras o monitores*		
Ezaugarriak / *Características*	- Instalazioaren edukierak nahikoa izan behar du 130 plazak, udalekuaren dinamizatzaileak eta laguntzako langileak eta/edo langile espezifikoak hartzeko / *Capacidad de la instalación, suficiente para alojar las 130 plazas, las personas dinamizadoras de la colonia, así como personal de apoyo y/o específicos* - Instalazioa "Udalekuak 2025" kanpainarako esklusiboki erabiltzea / *Uso exclusivo de la instalación para la campaña "Udalekuak 2025"* - Sukaldea: jatekoa instalazioan bertan prestatzea / *Cocina: elaboración de comidas en la propia instalación* - Hainbat lagunentzako logelak / Habitaciones múltiples - 5.000 biztanletik beherako udalerria, euskaldunen ehunekoa %70etik gorakoa duena, estatistika ofizialen arabera (*1) / *Municipio de menos de 5.000 habitantes con más de un 70% de vasco parlantes, de acuerdo con las estadísticas oficiales* (*1) - Programak ortuarekin eta baserriko abereak zaintzearekin lotutako jarduerak jaso beharko ditu, baita genero-berdintasunari eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezari buruzko tailer bat ere / *El programa deberá contemplar actividades relacionadas con la huerta y con el cuidado de los animales de granja, así como un taller de igualdad de género y no violencia contra las mujeres*		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.A.4.2 2. sorta. Udaleku bat antolatzea Urdaibaiko Biosfera Erreserban (Bizkaia), aisialdiko eta abentura-kiroleko jarduerak eskaintzeko.

2.A.4.2 Lote 2.- Organización de una colonia infantil en el Parque Natural de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai en Bizkaia con actividades de tiempo libre y deporte aventura.

Non egingo den / *Lugar de realización*	Udalekua Urdaibaiko Biosfera Erreserbako edozein udalerritan / *La colonia se desarrollará en cualquiera de los municipios incluidos en el Parque Natural de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai*		
Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko lau (4) txanda / *Cuatro (4) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 1etik 7ra / *Del 1 al 7 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	60 plaza / *plazas*	Elebiduna / *Bilingüe*
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	12-13 urte (2013 - 2012) / *12 – 13 años (2013 – 2012)*		
Hezkuntza-programa / *Programa educativo*	Aisialdiko eta abentura-kiroleko jarduerak / *Actividades de tiempo libre y de deporte aventura*		
Gutxieneko langileak / *Personal mínimo*	Zuzendari bat (1) eta sei (6) begirale / *Una/Un (1) directora o director y seis (6) monitoras o monitores*		
Ezaugarriak / *Características*	- Instalazioaren edukierak nahikoa izan behar du 60 plazak, udalekuaren dinamizatzaileak eta laguntzako langileak eta/edo langile espezifikoak hartzeko / *Capacidad de la instalación, suficiente para alojar las 60 plazas, las personas dinamizadoras de la colonia, así como personal de apoyo y/o específicos* - Instalazioa "Udalekuak 2025" kanpainarako esklusiboki erabiltzea / *Uso exclusivo de la instalación para la campaña "Udalekuak 2025"* - Sukaldea: jatekoa instalazioan bertan prestatzea / *Cocina: elaboración de comidas en la propia instalación* - Hainbat lagunentzako logelak / *Habitaciones múltiples* - 5.000 biztanletik beherako udalerria, euskaldunen ehunekoa %70etik gorakoa duena, estatistika ofizialen arabera (*1) / *Municipio de menos de 5.000 habitantes con más de un 70% de vasco parlantes, de acuerdo con las estadísticas oficiales (*1)* - Programak honako jarduera hauek jaso beharko ditu gutxienez: herri-kirolak, paintballa, rokodromoa, tirolina eta arku-tiroa, baita genero-berdintasunari eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezari buruzko tailer bat ere / *El programa deberá contemplar al menos las siguientes actividades: Herri Kirolak, Paintball, Rocódromo, Tirolina y Tiro con Arco, así como un taller de igualdad de género y no violencia contra las mujeres*		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.A.4.3. 3. sorta. Udaleku bat antolatzea Durangaldeko eta Arratia-Nerbioiko eskualdeetan (Bizkaia), aisialdiko jarduerak eta baserri-eskola eskaintzeko.

2.A.4.3.- Lote 3.- Organización de una colonia en las comarcas de Durangaldea y Arratia-Nerbioi en Bizkaia con actividades de tiempo libre y granja escuela.

Non egingo den / *Lugar de realización*	Udalekua Durangaldeko eta Arratia-Nerbioiko eskualdeetako (Bizkaia) edozein udalerritan / *La colonia se desarrollará en cualquiera de los municipios incluidos las comarcas de Durangaldea y Arratia-Nerbioi en Bizkaia*		
Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko lau (4) txanda / *Cuatro (4) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 1etik 7ra / *Del 1 al 7 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	60 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	9-11 urte (2016 - 2014) / *9 – 11 años (2016 - 2014)*		
Hezkuntza-programa / *Programa educativo*	Aisialdiko eta baserri-eskolako jarduerak / *Actividades de tiempo libre y de granja escuela*		
Gutxieneko langileak / *Personal mínimo*	Zuzendari bat (1) eta sei (6) begirale / Una/Un (1) directora o director y seis (6) monitoras o monitores		
Ezaugarriak / *Características*	- Instalazioaren edukierak nahikoa izan behar du 60 plazak, udalekuaren dinamizatzaileak eta laguntzako langileak eta/edo langile espezifikoak hartzeko / *Capacidad de la instalación suficiente para alojar las 60 plazas, las personas dinamizadoras de la colonia, así como personal de apoyo y/o específicos* - Instalazioa "Udalekuak 2025" kanpainarako esklusiboki erabiltzea / *Uso exclusivo de la instalación para la campaña "Udalekuak 2025"* - Sukaldea: jatekoa instalazioan bertan prestatzea / *Cocina: elaboración de comidas en la propia instalación* - Hainbat lagunentzako logelak / *Habitaciones múltiples* - 5.000 biztanletik beherako udalerria, euskaldunen ehunekoa %70etik gorakoa duena, estatistika ofizialen arabera (*1) / *Municipio de menos de 5.000 habitantes con más de un 70% de vasco parlantes, de acuerdo con las estadísticas oficiales (*1)* - Programak ortuarekin eta baserriko abereak zaintzearekin lotutako jarduerak jaso beharko ditu, baita genero-berdintasunari eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezari buruzko tailer bat ere / *El programa deberá contemplar actividades relacionadas con la huerta y con el cuidado de los animales de granja, así como un taller de igualdad de género y no violencia contra las mujeres*		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.A.4.4. 4. sorta. Udaleku bat antolatzea Nafarroako Foru Erkidegoko eremu euskaldunean, abentura-kiroleko jarduerak eskaintzeko.

2.A.4.4.- Lote 4 Organización de una colonia en la Zona Vascófona de la Comunidad Foral de Navarra con Actividades de Deporte Aventura.

Non egingo den / *Lugar de realización*	Udalekua Nafarroako Foru Komunitateko eremu euskalduna deritzona osatzen duten udalerrietako edozeinetan / *La colonia se desarrollará en cualquiera de los municipios que forman parte de la denominada Zona Vascófona de la Comunidad Foral de Navarra*		
Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko lau (4) txanda / *Cuatro (4) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 1etik 7ra / *Del 1 al 7 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	40 plaza / *plazas*	Euskara / *Euskera*
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	12-13 urte (2013 - 2012) / *12 – 13 años (2013 - 2012)*		
Hezkuntza-programa / *Programa educativo*	Abentura-kiroleko jarduerak / *Actividades de deporte-aventura*		
Gutxieneko langileak / *Personal mínimo*	Zuzendari bat (1) eta lau (4) begirale / *Una/Un (1) directora o director y cuatro (4) monitoras o monitores*		
Ezaugarriak / *Características*	- Instalazioaren edukierak nahikoa izan behar du 40 plazak, udalekuaren dinamizatzaileak eta laguntzako begiraleak eta/edo langile espezifikoak hartzeko / *Capacidad de la instalación, suficiente para alojar las 50 plazas, las personas dinamizadoras de la colonia, así como personal monitor de apoyo y/o específicos* - Instalazioa "Udalekuak 2025" kanpainarako esklusiboki erabiltzea / *Uso exclusivo de la instalación para la campaña "Udalekuak 2025"* - Sukaldea: jatekoa instalazioan bertan prestatzea / *Cocina: elaboración de comidas en la propia instalación* - Hainbat lagunentzako logelak / Habitaciones múltiples - 5.000 biztanletik beherako udalerria, euskaldunen ehunekoa %70etik gorakoa duena, estatistika ofizialen arabera (*2) / *Municipio de menos de 5.000 habitantes con más de un 70% de vasco parlantes, de acuerdo con las estadísticas oficiales* (*2) - Programak honako jarduera hauek jaso beharko ditu: tirolina, arroila-jaitsiera, piragua/canoraft-a eta via ferrata, bai eta genero-berdintasunari eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezari buruzko tailer bat ere / *El programa deberá contemplar las siguientes actividades: Tirolina, Descenso de cañones, Piragua/Canoraft, y Vía Ferrata, y un taller de igualdad de género y no violencia contra las mujeres* - Jarduera arriskutsuak direnez, entitate adjudikaziodunak jarduera horiek egiteko behar den materiala eta langile kualifikatuak eduki beharko ditu, bai eta egin beharreko jardueretarako behar diren administrazio-baimenak ere / *Al ser actividades que conllevan riesgo, la entidad adjudicataria deberá contar con el material y el personal cualificado para realizar dichas actividades, así como con los permisos administrativos correspondientes a las actividades a realizar*		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.A.4.5. 5. sorta. Udaleku bat antolatzea Busturialdeko eta Uribe Kostako eskualdeetan (Bizkaia), aisialdiko jarduerak eta naturarekin lotura duten jarduerak eskaintzeko.

2.A.4.5 Lote 5.- Organización de una colonia infantil en las comarcas de Busturialdea y Uribe Kosta con actividades de tiempo libre y conexión con la naturaleza.

Non egingo den / *Lugar de realización*	Udalekua Busturialdeko eta Uribe Kostako eskualdeetako (Bizkaia) edozein udalerritan / *La colonia se desarrollará en cualquiera de los municipios incluidos en las comarcas de Busturialdea y Uribe Kosta*		
Txandak / *Turnos*	Zazpi (7) eguneko lau (4) txanda / *Cuatro (4) turnos de siete (7) días*		
Datak, plazak eta hizkuntza-eredua / *Fechas, plazas y modelo lingüístico*	Uztailaren 1etik 7ra / *Del 1 al 7 de julio*	50 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
	Uztailaren 8tik 14ra / *Del 8 al 14 de julio*	50 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
	Uztailaren 16tik 22ra / *Del 16 al 22 de julio*	50 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
	Uztailaren 23tik 29ra / *Del 23 al 29 de julio*	50 plaza / *plazas*	Euskara / Euskera
Parte-hartzaileen adinak / *Edades participantes*	12-13 urte (2013 - 2012) / *12 – 13 años (2013 - 2012)*		
Hezkuntza-programa / *Programa educativo*	Aisialdiko jarduerak eta naturarekin lotura duten jarduerak / *Actividades de tiempo libre y de conexión con la naturaleza*		
Gutxieneko langileak / *Personal mínimo*	Zuzendari bat (1) eta bost (5) begirale / *Una/Un (1) directora o director y cinco (5) monitoras o monitores*		
Ezaugarriak / *Características*	- Instalazioaren edukierak nahikoa izan behar du 50 plazak, udalekuaren dinamizatzaileak eta laguntzako begiraleak eta/edo langile espezifikoak hartzeko / *Capacidad de la instalación, suficiente para alojar las 50 plazas, las personas dinamizadoras de la colonia, así como personal monitor de apoyo y/o específicos* - Instalazioa "Udalekuak 2025" kanpainarako esklusiboki erabiltzea / *Uso exclusivo de la instalación para la campaña "Udalekuak 2025"* - Sukaldea: jatekoa instalazioan bertan prestatzea / *Cocina: elaboración de comidas en la propia instalación* - Hainbat lagunentzako logelak / *Habitaciones múltiples* - 5.000 biztanletik beherako udalerria, euskaldunen ehunekoa %70etik gorakoa duena, estatistika ofizialen arabera (*1) / *Municipio de menos de 5.000 habitantes con más de un 70% de vasco parlantes, de acuerdo con las estadísticas oficiales* (*1) - Programak ingurumen-hezkuntzarekin, landako bizimoduarekin (abeltzaintza, nekazaritza, tradizioak...) eta herrialdeko gaiekin (kultura, euskara, geografia eta historia) lotutako aisialdiko jarduerak jaso beharko ditu, bai eta genero-berdintasunari eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezari buruzko tailer bat ere / *El programa deberá contemplar actividades de tiempo libre que tengan relación con educación medioambiental, actividades ligadas al mundo rural (ganadería, agricultura, tradiciones) y áreas de país (cultura, euskera, geografía e historia), así como un taller de igualdad de género y no violencia contra las mujeres*		

(*1) **Eustat 2021** EAEko 2 urteko eta gehiagoko biztanleen ehunekoa, lurralde-eremuaren, euskara-mailaren eta aldiaren arabera
https://eu.eustat.eus/bankupx/pxweb/eu/DB/-/PX_010123_cepv3_ne06.px/table/tableViewLayout2/
Eustat 2021 Porcentaje de población de 2 y más años de la C.A. de Euskadi por ámbitos territoriales, nivel de euskera. 1981-2021
https://es.eustat.eus/bankupx/pxweb/es/DB/-/PX_010123_cepv3_ne06.px/table/tableViewLayout2/

(*2) Biztanleria euskara-ezagutzaren arabera 2022 Estatistika-eragiketa - Nastat - navarra.es / (na)stat: Biztanleria euskara-ezagutzaren arabera 2022 / Población según conocimiento de euskera 2022
Operación Estadística - Nastat - navarra.es

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3.- ENTITATE ADJUDIKAZIODUNEN BETEBEHARRAK

JARDUERAREN MEMORIA

Sorta bakoitza adjudikatzen zaion entitateak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu, 2025eko irailaren 15a baino lehen:

a) Jarduketa-memoria bat, zeinean egindako jarduera guztiak deskribatuko baitira, eta zerbitzua ematean izandako gorabeherak eta datu interesgarriak ere jasoko baitira.

b) Txosten bat, zeinean genero-berdintasunarekin eta emakumeen aurkako indarkeriarik ezarekin lotuta egin diren jarduera guztiak deskribatuko baitira, eta jarduera horien emaitzaren balorazioa ere jasoko baita.

c) Proiektua baloratzeko memoria bat, zeinean honako hauek jasoko baitira: bai begiraleen barne-ebaluazioak, bai txanda bakoitzean parte hartu duten adingabeenak, zeinak txandak amaitutakoan egingo baitira; bai eta zerbitzua etorkizunean kontratatuko balitz egin beharko liratekeen hobekuntzen proposamenak ere. Memoria horri lan-kontratuen kopiak erantsi beharko zaizkio, baita Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorraren uztaileko likidazioan ageri den langileen izen-zerrendaren kopia ere, animazio-jardueren gizarte- eta hezkuntza-proiektua egiteko behar diren langile guztien kontratazioa justifikatzeko.

3.- OBLIGACIONES DE LAS ENTIDADES ADJUDICATARIAS

MEMORIA DE ACTIVIDAD

La entidad adjudicataria de cada uno de los lotes deberá entregar antes del 15 de septiembre de 2025 la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación en la que se realice una descripción de todas las actividades llevadas a cabo, así como incidencias y datos de interés acontecidos durante la prestación del servicio

b) Un informe en el que se describan todas las actividades relacionadas con la igualdad de género y la no violencia contra las mujeres realizadas, así como una valoración del resultado de dichas actividades.

c) Una memoria valorativa del proyecto que deberá contener tanto las evaluaciones internas de los monitores y monitoras como la de las personas menores participantes en cada uno de los turnos, realizadas a la finalización de estos; así como propuestas de mejora para futuras contrataciones del servicio. Se deberá adjuntar a dicha memoria copias de los contratos de trabajo, así como copia de la Relación Nominal de Trabajadores referenciada en la liquidación del mes de julio de la Tesorería General de la Seguridad Social, que justifique la contratación de todo el personal necesario para la prestación del proyecto socioeducativo de actividades de animación.

4.- GENERO-IKUSPEGIAREN GAINEKO KLAUSULA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan

4.- CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

xedatutakoarekin bat etorriz, kontratistak edo azpikontratistak kontratazioaren genero-eraginari buruzko memoria bat egingo du kontratua gauzatzeko epea amaitzen den egunean. Erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak sexuaren arabera bereiziko ditu, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatu ahal izateko.

de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

5.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA (I. ERANSKINA)

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento) para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego va a tratar datos personales. Estos se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

Se acompaña Anexo I al presente Pliego para dar cumplimiento al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de derechos digitales.

5.- TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I)

Kontratistaren (tratamendu-eragilearen) eremu organikoari edo funtzionalari atxikitako langileek edo eremu horietakoak direnek datu pertsonalak tratatu ditzakete, baldintza-agirian jasotako zerbitzuak emateko. Atxikitako langileek baino ez dituzte tratatuko, eta kontrataturiko jarduera betetzeko baino ez.

Baldintza-agiri honi I. Eranskina gehitu zaio, honako araudi hau betetzeko: Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I.ERANSKINA / ANEXO I

ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA" (BTA)	ANEXO "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES PPT
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD)
ETA	Y
3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
INFORMAZIOAREN SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA	SECCIÓN DE SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS

"Datu pertsonalen tratamendua"

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento*), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	**Responsable del tratamiento y contacto**
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2. 48013 Bilbao	Dirección General de Cultura Al/ Rekalde 30-2º 48013 Bilbao
Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado de Amezaga kalea 6 48008 Bilbao	Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amézaga 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	**Persona encargada del tratamiento**
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	**Persona delegada de Protección de Datos**
Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 2 – 6º – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2 – 6º – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	**Derechos de la persona interesada**
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • BFAren egoitza elektronikoa https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	Información y Protección de Datos en: • Sede electrónica de DFB https://www.ebizkaia.eus • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
"Udalekuak 2025"ko kanpainan bertan esleituta izan den udalekuak parte hartuko dituzten adingabekoen datu personalak eta medikuak kudeatzea	*Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes en la colonia objeto de adjudicación dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2025"*
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzematea	
Datuak grabatzea	
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Captura de datos	
Grabación de datos	
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak		Categorías de datos personales	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura		Firma	
Nazionalitatea		Nacionalidad	
Jaioteguna	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterria		Lugar de nacimiento	
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado Civil	
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Nº de la Seguridad Social	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Imagen (Fotografías o videos)	X
Soinuak (audio-grabaketak)		Sonidos (Grabaciones de audio)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (*zehaztu*) Gaixoak / Tratamendu medikoak	X	Otros (*especificar*) Enfermedades / Tratamientos Médicos	X
BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS:	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)		Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesión	
Lanpostua edo lanbide-kategoria		Puesto de trabajo o categoría profesional	
Lizentziak edo baimenak		Licencias, permisos o autorizaciones	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	X
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	
Herritarrak	
Adingabeak (*14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarrak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	

Descripción de las categorías de personas interesadas	
Ciudadanía	
Menores (*14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria

Tratauriko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk. *(Zehaztu)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:	

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	X
Administraciones Públicas *(Especificar)*:	X
Registros Públicos *(Especificar)*:	
Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak

Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten

Personas destinatarias de los datos

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

Datuak kontserbatzeko epea

Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu:

Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe:

Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona contratista* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera. Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak: • Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak. • Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak. • Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak. • Transmisioan datuak babesteko neurriak. • Biltegiratzean datuak babesteko neurriak. • Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak. • Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak. • Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica. Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles: • Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico. • Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento. • Medidas para la identificación y autorización del usuario. • Medidas para la protección de los datos durante la transmisión. • Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento • Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales. • Medidas para garantizar el registro de incidentes. • Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

• Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa. • Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak. • Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak. • Datuen kalitatea bermatzeko neurriak. • Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak. • Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak. • Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas • Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos. • Medidas para garantizar la minimización de datos. • Medidas para garantizar la calidad de los datos. • Medidas para garantizar una retención limitada de los datos. • Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva. • Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RGRJ-3E7X-SD63-P0QX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus